



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

TEPJF-CGC/02-17

CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN  
ENTRE  
EL TRIBUNAL ELECTORAL DEL PODER  
JUDICIAL DE LA FEDERACIÓN  
Y  
EL TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL DE BRASIL

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, en lo sucesivo el “TEPJF”, representado en este acto por su Presidenta, la Magistrada Janine M. Otálora Malassis y el Tribunal Superior Electoral de Brasil, en lo sucesivo el “TSE”, representado por su Presidente el Ministro Gilmar Mendes Ferreira, que al actuar de manera conjunta se les denominará en lo sucesivo “LAS PARTES”, acuerdan firmar este Acuerdo de Colaboración al tenor de las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULAS**

**CLÁUSULA PRIMERA**

“LAS PARTES” acuerdan en que el objeto del presente instrumento consiste en establecer las líneas principales y mecanismos de cooperación interinstitucional entre el “TEPJF” y el “TSE”, con la finalidad de fijar las bases para proponer, promover e implementar proyectos bilaterales y multilaterales de intercambio académico y profesional, consulta, cooperación y asistencia técnica, en los que participen las partes firmantes, sobre temas relacionados en materia electoral de interés mutuo.

**CLÁUSULA SEGUNDA**

Para cumplir con el objeto de este convenio, las partes podrán acordar la realización de acciones de trabajo tales como las siguientes:



1/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

- a) Intercambio de información y experiencias relacionadas con la labor de ambas instituciones, tales como bases de datos estadísticos, publicaciones especializadas, legislación electoral, jurisprudencia, doctrina, fortalecimiento de la Democracia y del Estado de Derecho, capacitación e investigación, acompañamientos y veedurías de la labor jurisdiccional electoral, opiniones expertas sobre temas previamente acordados, entre otros;
- b) Cooperación para la investigación, capacitación y asistencia técnica;
- c) Consultas sobre temas relativos a democracia, sistemas electorales, administración de justicia electoral, fiscalización de procesos electorales, legislación, jurisprudencia y doctrina, entre otros temas relevantes que estimen mutuamente las “LAS PARTES”;
- d) Promoción de foros y eventos internacionales con el fin de enriquecer y difundir la cultura democrática, sus valores y enfoques;
- e) Publicación conjunta de textos y obras sobre temas relativos a la democracia, sistemas electorales, administración de justicia electoral, fiscalización de procesos electorales, legislación, jurisprudencia y doctrina, entre otros temas relevantes que estimen mutuamente las “LAS PARTES”;
- f) Intercambio de información y experiencias con el fin de incrementar la efectividad de la administración de la justicia electoral;
- g) Intercambio y estancias de servidores públicos y/o colaboradores de las “LAS PARTES” expertos en materias de interés común;
- h) Elaboración de proyectos de asesoría y asistencia técnica conjunta, cuyo objeto sea, además de cualquiera de las líneas de trabajo establecidas en los incisos previos, el diagnóstico, propuestas y diseño institucional, y la organización y administración de sistemas y procedimientos para la resolución judicial de conflictos electorales (justicia electoral).

2/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

### CLÁUSULA TERCERA

En ningún caso podrá ser materia de colaboración entre “**LAS PARTES**”, el estudio o dictamen de asuntos jurisdiccionales o administrativos en trámite, que les corresponda a ambas instituciones o le hayan correspondido conocer y resolver en ejercicio de su competencia.

### CLÁUSULA CUARTA

Las comunicaciones referentes a cualquier aspecto de este acuerdo, se enviarán por escrito, por correo electrónico o certificado, mensajería especializada, o cualquier otro medio que asegure y acredite su recibo por el destinatario al domicilio o dirección de correo electrónico que acuerden “**LAS PARTES**”.

### CLÁUSULA QUINTA

Para la ejecución de las acciones objeto del presente Convenio General de Colaboración, las “**LAS PARTES**” constituirán una Comisión Técnica, integrada de la manera siguiente:

- a) Por “TSE”: se designan como representantes al Jefe de la Asesoría de Asuntos Internacionales o a quien el Presidente del “TSE” designe.
- b) Por el “TEPJF” se designa como representante al titular de la Dirección General de Relaciones con Organismos Electorales o a quien la Presidenta del “TEPJF” designe.

### CLÁUSULA SEXTA

Los programas, proyectos y acciones que se realicen no incidirán en los procesos políticos internos de país alguno y se llevarán a cabo con estricto apego a la legalidad de cada nación y respeto a los derechos de terceros.

3/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

## CLÁUSULA SÉPTIMA

“LAS PARTES” podrán firmar convenios específicos para la ejecución de actividades descritas en las cláusulas que anteceden, los cuales pasarán a formar parte del presente instrumento.

Los convenios específicos deberán constar por escrito y describirán aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances, tales como:

- a) Actividades, trabajos, proyectos y programas académicos e institucionales a realizar;
- b) Calendarios y lugares de trabajo;
- c) Personal involucrado, enlaces y coordinadores o responsables;
- d) Recursos técnicos y materiales;
- e) En su caso, publicación de resultados y actividades de difusión;
- f) Controles de evaluación y seguimiento;
- g) Aportaciones económicas de cada institución;
- h) Propiedad intelectual;
- i) En su caso, emisión de las constancias;
- j) Regulación sobre la propiedad y utilización de resultados; y
- k) Todos aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances.

## CLAUSULA OCTAVA

El “TEPJF” deberá someter oportunamente a consideración de su Comisión de Administración, todos los proyectos, programas, trabajos o actividades derivados del presente instrumento jurídico, que impliquen alguna erogación de recursos adicional por parte de este órgano jurisdiccional que no esté contemplada en este acto jurídico.

## CLÁUSULA NOVENA

En el caso de intercambios con motivo de estancias, cada una de “LAS PARTES” será responsable de que su personal se someta a la legislación nacional del país receptor y no creará relación laboral alguna.

4/7





ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

## CLÁUSULA DÉCIMA

**"LAS PARTES"** acuerdan que el personal designado por cada una de ellas para la realización del objeto materia de este convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó, sin que por la colaboración puedan derivarse obligaciones legales a cargo de la otra parte y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

Si en la realización de las actividades convenidas interviene personal que preste su servicio a instituciones o personas distintas a las partes, dicho personal continuará siempre bajo la dirección y dependencia de la institución o persona para la cual trabaja, por lo que su participación no originará relación de carácter laboral con ninguna de **"LAS PARTES"**.

## CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA

**"LAS PARTES"** acuerdan en proporcionar sus respectivos emblemas institucionales con el propósito de identificación.

## CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA

**"LAS PARTES"** estarán exentas de toda responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran derivar en caso de incumplimiento total o parcial del presente convenio

## CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA

La vigencia del presente convenio será a partir de su firma hasta que **"LAS PARTES"** lo convengan.

5/7





ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

## CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA

**“LAS PARTES”** convienen que la difusión del objeto del presente convenio se realizará de común acuerdo.

**“LAS PARTES”** no serán responsables de las opiniones que en forma personal emitan sus servidores públicos y/o colaboradores en las actividades de capacitación referidas en el presente instrumento.

## CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA

Cualquiera de **“LAS PARTES”** podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente convenio mediante comunicación expresa y por escrito con treinta (30) días de anticipación a la fecha que se pretende dejar sin efecto, previendo que éste no afecte los programas de trabajo que se estén desarrollando, los que deberán continuarse hasta su total terminación, salvo mutuo acuerdo expreso en contrario.

## CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA

El presente convenio podrá ser modificado o adicionado por voluntad común acuerdo de **“LAS PARTES”**. Dicha modificación o adición deberá ser notificada a la contraparte al menos con treinta (30) días naturales de anticipación y constar por escrito mediante la firma del Convenio Modificadorio respectivo. La referida modificación o adición obligará a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

## CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA

**“LAS PARTES”** manifiestan que la firma de este convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe y que en la celebración del mismo no existe dolo, mala fe o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, por lo que se comprometen a realizar todas las acciones necesarias que permitan su debido cumplimiento. En caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación o cumplimiento del presente convenio, **“LAS PARTES”** voluntariamente y de común acuerdo la resolverán.

6/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

FECHA Y FIRMA

Firmado en la Ciudad de México, el día 17 de marzo de 2017 y en la Ciudad de Brasilia, Brasil, el día 20 de marzo de 2017, en seis ejemplares auténticos y originales, tres en idioma español y tres en idioma portugués.

JANINE M. OTALORA MALASSIS  
MAGISTRADA PRESIDENTA DEL  
TRIBUNAL ELECTORAL DEL PODER  
JUDICIAL DE LA FEDERACIÓN

GILMAR FERREIRA MENDES  
MINISTRO PRESIDENTE DEL TRIBUNAL  
SUPERIOR ELECTORAL DE BRASIL

TESTIGOS

JOSÉ LUIS VARGAS VALDEZ  
MAGISTRADO DEL TRIBUNAL  
ELECTORAL DEL PODER JUDICIAL DE  
LA FEDERACIÓN

YVES LETERME  
SECRETARIO GENERAL DEL  
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA  
DEMOCRACIA Y LA ASISTENCIA  
ELECTORAL

DANIEL ZOVATTO  
DIRECTOR REGIONAL PARA AMÉRICA  
LATINA Y EL CARIBE DEL INSTITUTO  
INTERNACIONAL PARA LA DEMOCRACIA Y  
LA ASISTENCIA ELECTORAL

7/7

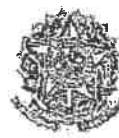


TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
do Poder Judicial de la Federación

CGC/002-17



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

CONVÊNIO GERAL DE COLABORAÇÃO  
ENTRE  
O TRIBUNAL ELEITORAL DO PODER  
JUDICIÁRIO DA FEDERAÇÃO  
E  
O TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL DO BRASIL

O Tribunal Eleitoral do Poder Judiciário da Federação, "TEPJF", representado neste ato por sua Presidente, a Magistrada Janine M. Otálora Malassis, e o Tribunal Superior Eleitoral do Brasil, "TSE", representado por seu Presidente, Ministro Gilmar Mendes Ferreira, que, atuando de forma conjunta, serão referidos aqui como "**AS PARTES**", acordam em assinar este Acordo de Colaboração conforme estabelecido nas seguintes cláusulas:

### CLÁUSULAS

#### CLÁUSULA PRIMEIRA

"**AS PARTES**" acordam em que o objetivo do presente instrumento consiste em estabelecer linhas principais e mecanismos de cooperação interinstitucional entre o "TEPJF" e o "TSE", com a finalidade de fixar as bases para propor, promover e implementar projetos bilaterais e multilaterais de intercâmbio acadêmico e profissional, consulta, cooperação e assistência técnica sobre temas relacionados à matéria eleitoral e de interesse mútuo das partes signatárias.

#### CLÁUSULA SEGUNDA

Para cumprir com o objetivo deste convênio, as partes poderão acordar a realização de ações de trabalho como as seguintes:

- a) Troca de informação e experiências relacionadas com o trabalho de ambas as instituições, como bases de dados estatísticos, publicações especializadas, legislação eleitoral, jurisprudência, doutrina, fortalecimento da Democracia e do Estado de Direito, capacitação e pesquisa, acompanhamento e inspeção do trabalho jurisdicional eleitoral, pareceres sobre temas previamente acordados, entre outros.
- b) Cooperação para pesquisa, capacitação e assistência técnica;



- c) Consultas sobre temas relacionados a democracia, sistemas eleitorais, administração da Justiça Eleitoral, fiscalização de processos eleitorais, legislação, jurisprudência e doutrina, entre outros temas relevantes que ambas “AS PARTES” considerem;
- d) Promoção de foros e eventos internacionais com o fim de enriquecer e divulgar a cultura democrática, seus valores e enfoques;
- e) Publicação conjunta de textos e obras sobre temas relativos a democracia, sistemas eleitorais, administração da Justiça Eleitoral, fiscalização de processos eleitorais, legislação, jurisprudência e doutrinas, entre outros temas que ambas “AS PARTES” considerem;
- f) Troca de informação e experiências com a finalidade de incrementar a efetividade da administração da justiça eleitoral;
- g) Intercâmbio e estadias de servidores públicos e/ou colaboradores de “AS PARTES” especializados em matérias de interesse comum;
- h) Elaboração de projetos de assessoria e assistência técnica conjunta, cujo objeto seja, além de quaisquer das linhas de trabalho estabelecidas nos itens anteriores, diagnóstico, propostas e desenho institucional, e organização e administração de sistemas e procedimentos para a resolução judicial de conflitos eleitorais (justiça eleitoral).

#### CLÁUSULA TERCEIRA

Em nenhuma hipótese poderá ser matéria de colaboração entre “AS PARTES” o estudo ou o parecer de assuntos administrativos em tramitação que compitam a ambas as instituições ou que tenham conhecido ou resolvido em exercício de sua competência.

#### CLÁUSULA QUARTA

As comunicações referentes a qualquer aspecto deste acordo serão enviadas por escrito; por correio eletrônico ou certificado, correios especializados ou qualquer outro meio que assegure e acredite seu recebimento pelo destinatário ao domicílio ou endereço de correio eletrônico que “AS PARTES” acordem.

#### CLÁUSULA QUINTA

Para a execução das ações objeto do presente Convênio Geral de Colaboração, “AS PARTES” constituirão uma Comissão Técnica formada da seguinte forma:

- a) Pelo “TSE”: designam-se como representante o Chefe da Assessoria Internacional e a quem o Presidente do “TSE” venha a designar.



- b) Pelo “TEPJF”: designa-se como representante o titular da Direção Geral de Relações com Organismos Eleitorais e a quem a Presidente do “TEPJF” designe.

#### CLÁUSULA SEXTA

Os programas, projetos e ações que se realizem não incidirão nos processos políticos internos de país algum e se levarão a cabo com estrito apego à legalidade de cada nação e com respeito aos direitos de terceiros.

#### CLÁUSULA SÉTIMA

“AS PARTES” poderão assinar convênios específicos para a execução de atividades descritas nas cláusulas supramencionadas, os quais passarão a formar parte do presente instrumento.

Os convênios específicos deverão ser feitos por escrito e descreverão os aspectos e elementos necessários para determinar seus propósitos e alcances, tais como:

- a) Atividades, trabalhos, projetos e programas acadêmicos e institucionais;
- b) Calendários e lugares de trabalho;
- c) Pessoal envolvido, ligações e coordenadores ou responsáveis;
- d) Recursos técnicos e materiais;
- e) Se for o caso, publicações de resultados e atividades de difusão;
- f) Controles de avaliação de cada instituição;
- g) Colaboração econômica de cada instituição;
- h) Propriedade intelectual;
- i) Se for o caso, emissão das constâncias;
- j) Regulamentação sobre a propriedade e a utilização de resultados; e,
- k) Todos aqueles aspectos e elementos necessários para determinar seus propósitos e alcances.

#### CLÁUSULA OITAVA

O “TEPJF” deverá submeter, oportunamente, à consideração de sua Comissão de Administração todos os projetos, programas, trabalhos ou atividades derivadas do presente instrumento jurídico, que impliquem alguma distribuição de recursos adicionais por parte deste órgão, caso que não esteja contemplada neste ato jurídico.



### CLÁUSULA NONA

No caso de intercâmbios com motivos de estadia, cada uma de “AS PARTES” será responsável de que seu pessoal se submeta à legislação nacional do país receptor, sem criar qualquer relação laboral.

### CLÁUSULA DÉCIMA

“AS PARTES” acordam que o pessoal designado por cada uma delas para a realização do objeto deste convênio estará relacionado exclusivamente com aquela Parte que o empregou, sem que possam derivar obrigações legais de responsabilidade da outra Parte nem, tampouco, seja ela considerada como patrão solidário ou substituto.

Se, na realização das atividades conveniadas, intervém pessoal que preste seus serviços a instituições ou pessoas distintas às partes, este pessoal continuará sempre sob a direção e a dependência da instituição ou pessoa para a qual trabalha. Assim, sua participação não originará relação de caráter trabalhista com nenhuma de “AS PARTES”.

### CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA

“AS PARTES” acordam em proporcionar seus respectivos emblemas institucionais com o propósito de identificação.

### CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA

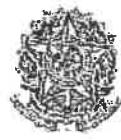
“AS PARTES” estarão isentas de toda responsabilidade civil por danos e prejuízos que possam advir em caso de descumprimento total ou parcial do presente convênio.

### CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA

A vigência do presente convênio dar-se-á a partir de sua assinatura até que “AS PARTES” o convenham.



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

### CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA

“AS PARTES” estabelecem que a divulgação do projeto do presente convênio se realizará de comum acordo.

“AS PARTES” não serão responsáveis pelas opiniões que, em forma pessoal, emitam seus servidores públicos e/ou colaboradores em suas atividades de capacitação estipuladas no presente convênio.

### CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA

Qualquer uma das “AS PARTES” poderá, em qualquer momento, dar por terminado o presente convênio mediante comunicação expressa e por escrito com trinta (30) dias de antecipação à data que se pretende deixar sem efeito, prevendo que este não afete os programas de trabalho que se estejam realizando. Estes programas deverão continuar até sua total finalização, salvo mútuo acordo expresso em contrário.

### CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA

O presente convênio poderá ser modificado ou emendado por comum acordo entre “AS PARTES”. Qualquer modificação ou emenda deverá ser notificada à contraparte com, pelo menos, trinta (30) dias de antecedência, e constar por escrito mediante a assinatura do respectivo convênio modificador. A mesma obrigará aos signatários a partir da data de sua assinatura.

### CLÁUSULA DÉCIMA SÉTIMA

“AS PARTES” manifestam que a assinatura deste convênio e os compromissos assumidos nele são produto de sua boa fé e que na celebração do mesmo não existe dolo, má fé ou qualquer outro motivo que viciem seu consentimento, pelo que se comprometem a realizar todas as ações necessárias que permitam seu devido cumprimento. No caso de se apresentar alguma discrepância sobre a interpretação ou cumprimento do presente convênio, “AS PARTES”, voluntariamente e de comum acordo, o resolverão.



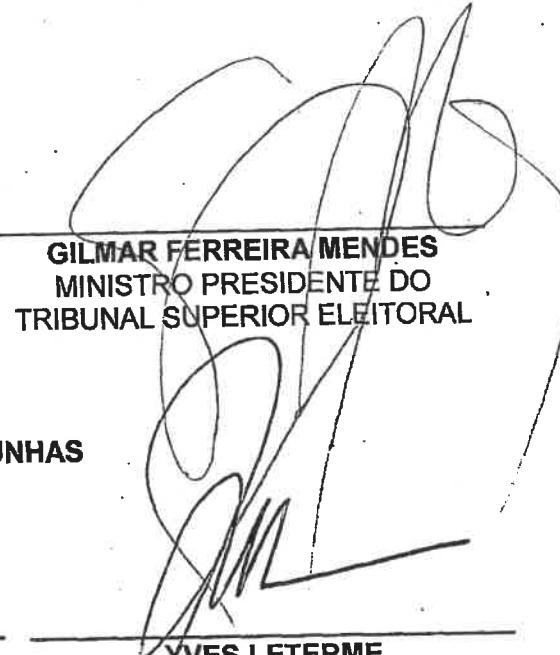
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

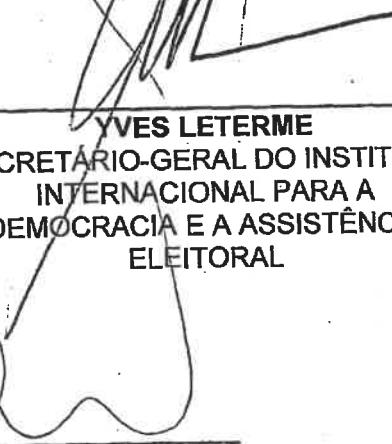
Assinado na cidade do México no dia 17 de março de 2017, e na cidade de Brasília no dia 20 de março de 2017, em seis exemplares autênticos e originais, três em língua espanhola e três em língua portuguesa.

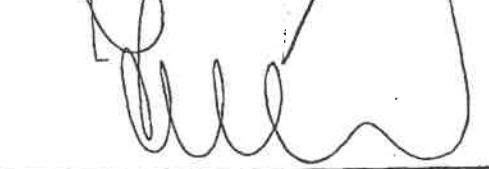
  
**JANINE M. OTALORA MALASSIS**  
MAGISTRADA PRESIDENTA DO  
TRIBUNAL ELEITORAL DO PODER  
JUDICIÁRIO DA FEDERAÇÃO

  
**GILMAR FERREIRA MENDES**  
MINISTRO PRESIDENTE DO  
TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

**TESTEMUNHAS**

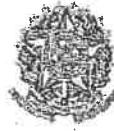
  
**JOSE LUIS VARGAS VALDEZ**  
MAGISTRADO DO TRIBUNAL  
ELEITORAL DO PODER JUDICIÁRIO DA  
FEDERAÇÃO

  
**YVES LETERME**  
SECRETÁRIO-GERAL DO INSTITUTO  
INTERNACIONAL PARA A  
DEMOCRACIA E A ASSISTÊNCIA  
ELEITORAL

  
**DANIEL ZOVATTO**  
DIRETOR REGIONAL PARA A  
AMÉRICA LATINA E O CARIBE DO  
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA A  
DEMOCRACIA E A ASSISTÊNCIA  
ELEITORAL



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

TEPJF-CGC/02-17

CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN  
ENTRE  
EL TRIBUNAL ELECTORAL DEL PODER  
JUDICIAL DE LA FEDERACIÓN  
Y  
EL TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL DE BRASIL

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, en lo sucesivo el "TEPJF", representado en este acto por su Presidenta, la Magistrada Janine M. Otálora Malassis y el Tribunal Superior Electoral de Brasil, en lo sucesivo el "TSE", representado por su Presidente el Ministro Gilmar Mendes Ferreira, que al actuar de manera conjunta se les denominará en lo sucesivo "LAS PARTES", acuerdan firmar este Acuerdo de Colaboración al tenor de las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULAS**

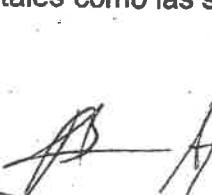
**CLÁUSULA PRIMERA**

"LAS PARTES" acuerdan en que el objeto del presente instrumento consiste en establecer las líneas principales y mecanismos de cooperación interinstitucional entre el "TEPJF" y el "TSE", con la finalidad de fijar las bases para proponer, promover e implementar proyectos bilaterales y multilaterales de intercambio académico y profesional, consulta, cooperación y asistencia técnica, en los que participen las partes firmantes, sobre temas relacionados en materia electoral de interés mutuo.

**CLÁUSULA SEGUNDA**

Para cumplir con el objeto de este convenio, las partes podrán acordar la realización de acciones de trabajo tales como las siguientes:

1/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

- a) Intercambio de información y experiencias relacionadas con la labor de ambas instituciones, tales como bases de datos estadísticos, publicaciones especializadas, legislación electoral, jurisprudencia, doctrina, fortalecimiento de la Democracia y del Estado de Derecho, capacitación e investigación, acompañamientos y veedurías de la labor jurisdiccional electoral, opiniones expertas sobre temas previamente acordados, entre otros;
- b) Cooperación para la investigación, capacitación y asistencia técnica;
- c) Consultas sobre temas relativos a democracia, sistemas electorales, administración de justicia electoral, fiscalización de procesos electorales, legislación, jurisprudencia y doctrina, entre otros temas relevantes que estimen mutuamente las "LAS PARTES";
- d) Promoción de foros y eventos internacionales con el fin de enriquecer y difundir la cultura democrática, sus valores y enfoques;
- e) Publicación conjunta de textos y obras sobre temas relativos a la democracia, sistemas electorales, administración de justicia electoral, fiscalización de procesos electorales, legislación, jurisprudencia y doctrina, entre otros temas relevantes que estimen mutuamente las "LAS PARTES";
- f) Intercambio de información y experiencias con el fin de incrementar la efectividad de la administración de la justicia electoral;
- g) Intercambio y estancias de servidores públicos y/o colaboradores de las "LAS PARTES" expertos en materias de interés común;
- h) Elaboración de proyectos de asesoría y asistencia técnica conjunta, cuyo objeto sea, además de cualquiera de las líneas de trabajo establecidas en los incisos previos, el diagnóstico, propuestas y diseño institucional, y la organización y administración de sistemas y procedimientos para la resolución judicial de conflictos electorales (justicia electoral).



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

### CLÁUSULA TERCERA

En ningún caso podrá ser materia de colaboración entre “LAS PARTES”, el estudio o dictamen de asuntos jurisdiccionales o administrativos en trámite, que les corresponda a ambas instituciones o le hayan correspondido conocer y resolver en ejercicio de su competencia.

### CLÁUSULA CUARTA

Las comunicaciones referentes a cualquier aspecto de este acuerdo, se enviarán por escrito, por correo electrónico o certificado, mensajería especializada, o cualquier otro medio que asegure y acredite su recibo por el destinatario al domicilio o dirección de correo electrónico que acuerden “LAS PARTES”.

### CLÁUSULA QUINTA

Para la ejecución de las acciones objeto del presente Convenio General de Colaboración, las “LAS PARTES” constituirán una Comisión Técnica, integrada de la manera siguiente:

- a) Por “TSE”: se designan como representantes al Jefe de la Asesoría de Asuntos Internacionales o a quien el Presidente del “TSE” designe.
- b) Por el “TEPJF” se designa como representante al titular de la Dirección General de Relaciones con Organismos Electorales o a quien la Presidenta del “TEPJF” designe.

### CLÁUSULA SEXTA

Los programas, proyectos y acciones que se realicen no incidirán en los procesos políticos internos de país alguno y se llevarán a cabo con estricto apego a la legalidad de cada nación y respeto a los derechos de terceros.



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

## CLÁUSULA SÉPTIMA

**"LAS PARTES"** podrán firmar convenios específicos para la ejecución de actividades descritas en las cláusulas que anteceden, los cuales pasarán a formar parte del presente instrumento.

Los convenios específicos deberán constar por escrito y describirán aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances, tales como:

- a) Actividades, trabajos, proyectos y programas académicos e institucionales a realizar;
- b) Calendarios y lugares de trabajo;
- c) Personal involucrado, enlaces y coordinadores o responsables;
- d) Recursos técnicos y materiales;
- e) En su caso, publicación de resultados y actividades de difusión;
- f) Controles de evaluación y seguimiento;
- g) Aportaciones económicas de cada institución;
- h) Propiedad intelectual;
- i) En su caso, emisión de las constancias;
- j) Regulación sobre la propiedad y utilización de resultados; y
- k) Todos aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances.

## CLAUSULA OCTAVA

El "TEPJF" deberá someter oportunamente a consideración de su Comisión de Administración, todos los proyectos, programas, trabajos o actividades derivados del presente instrumento jurídico, que impliquen alguna erogación de recursos adicional por parte de este órgano jurisdiccional que no esté contemplada en este acto jurídico.

## CLÁUSULA NOVENA

En el caso de intercambios con motivo de estancias, cada una de "**LAS PARTES**" será responsable de que su personal se someta a la legislación nacional del país receptor y no creará relación laboral alguna.

4/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

### CLÁUSULA DÉCIMA

**"LAS PARTES"** acuerdan que el personal designado por cada una de ellas para la realización del objeto materia de este convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó, sin que por la colaboración puedan derivarse obligaciones legales a cargo de la otra parte y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

Si en la realización de las actividades convenidas interviene personal que preste su servicio a instituciones o personas distintas a las partes, dicho personal continuará siempre bajo la dirección y dependencia de la institución o persona para la cual trabaja, por lo que su participación no originará relación de carácter laboral con ninguna de **"LAS PARTES"**.

### CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA

**"LAS PARTES"** acuerdan en proporcionar sus respectivos emblemas institucionales con el propósito de identificación.

### CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA

**"LAS PARTES"** estarán exentas de toda responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran derivar en caso de incumplimiento total o parcial del presente convenio

### CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA

La vigencia del presente convenio será a partir de su firma hasta que **"LAS PARTES"** lo convengan.

5/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

#### CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA

**“LAS PARTES”** convienen que la difusión del objeto del presente convenio se realizará de común acuerdo.

**“LAS PARTES”** no serán responsables de las opiniones que en forma personal emitan sus servidores públicos y/o colaboradores en las actividades de capacitación referidas en el presente instrumento.

#### CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA

Cualquiera de **“LAS PARTES”** podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente convenio mediante comunicación expresa y por escrito con treinta (30) días de anticipación a la fecha que se pretende dejar sin efecto, previendo que éste no afecte los programas de trabajo que se estén desarrollando, los que deberán continuarse hasta su total terminación, salvo mutuo acuerdo expreso en contrario.

#### CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA

El presente convenio podrá ser modificado o adicionado por voluntad común acuerdo de **“LAS PARTES”**. Dicha modificación o adición deberá ser notificada a la contraparte al menos con treinta (30) días naturales de anticipación y constar por escrito mediante la firma del Convenio Modificadorio respectivo. La referida modificación o adición obligará a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

#### CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA

**“LAS PARTES”** manifiestan que la firma de este convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe y que en la celebración del mismo no existe dolo, mala fe o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, por lo que se comprometen a realizar todas las acciones necesarias que permitan su debido cumplimiento. En caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación o cumplimiento del presente convenio, **“LAS PARTES”** voluntariamente y de común acuerdo la resolverán.

6/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



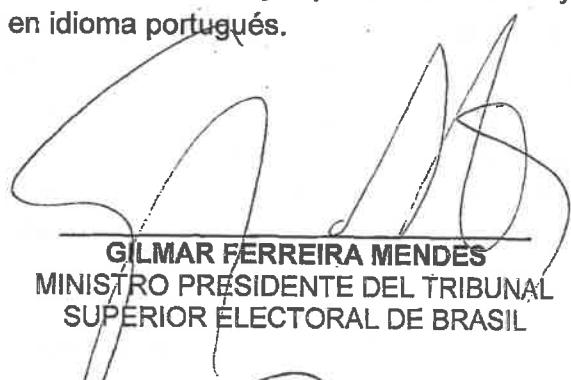
TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

### FECHA Y FIRMA

Firmado en la Ciudad de México, el día 17 de marzo de 2017 y en la Ciudad de Brasilia, Brasil, el día 20 de marzo de 2017, en seis ejemplares auténticos y originales, tres en idioma español y tres en idioma portugués.



JANINE M. OTÁLORA MALASSIS  
MAGISTRADA PRESIDENTA DEL  
TRIBUNAL ELECTORAL DEL PODER  
JUDICIAL DE LA FEDERACIÓN



GILMAR FERREIRA MENDES  
MINISTRO PRESIDENTE DEL TRIBUNAL  
SUPERIOR ELECTORAL DE BRASIL

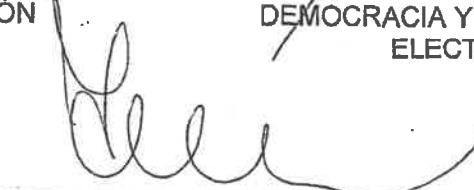
### TESTIGOS



JOSÉ LUIS VARGAS VALDEZ  
MAGISTRADO DEL TRIBUNAL  
ELECTORAL DEL PODER JUDICIAL DE  
LA FEDERACIÓN



YVES LETERME  
SECRETARIO GENERAL DEL  
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA  
DEMOCRACIA Y LA ASISTENCIA  
ELECTORAL



DANIEL ZOVATTO  
DIRECTOR REGIONAL PARA AMÉRICA  
LATINA Y EL CARIBE DEL INSTITUTO  
INTERNACIONAL PARA LA DEMOCRACIA Y  
LA ASISTENCIA ELECTORAL

7/7



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación

CGC/002-17



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

CONVÊNIO GERAL DE COLABORAÇÃO  
ENTRE  
O TRIBUNAL ELEITORAL DO PODER  
JUDICIÁRIO DA FEDERAÇÃO  
E  
O TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL DO BRASIL

O Tribunal Eleitoral do Poder Judiciário da Federação, “TEPJF”, representado neste ato por sua Presidente, a Magistrada Janine M. Otálora Malassis, e o Tribunal Superior Eleitoral do Brasil, “TSE”, representado por seu Presidente, Ministro Gilmar Mendes Ferreira, que, atuando de forma conjunta, serão referidos aqui como “**AS PARTES**”, acordam em assinar este Acordo de Colaboração conforme estabelecido nas seguintes cláusulas:

### CLÁUSULAS

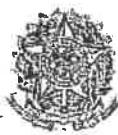
#### CLÁUSULA PRIMEIRA

“**AS PARTES**” acordam em que o objetivo do presente instrumento consiste em estabelecer linhas principais e mecanismos de cooperação interinstitucional entre o “TEPJF” e o “TSE”, com a finalidade de fixar as bases para propor, promover e implementar projetos bilaterais e multilaterais de intercâmbio acadêmico e profissional, consulta, cooperação e assistência técnica sobre temas relacionados à matéria eleitoral e de interesse mútuo das partes signatárias.

#### CLÁUSULA SEGUNDA

Para cumprir com o objetivo deste convênio, as partes poderão acordar a realização de ações de trabalho como as seguintes:

- a) Troca de informação e experiências relacionadas com o trabalho de ambas as instituições, como bases de dados estatísticos, publicações especializadas, legislação eleitoral, jurisprudência, doutrina, fortalecimento da Democracia e do Estado de Direito, capacitação e pesquisa, acompanhamento e inspeção do trabalho jurisdicional eleitoral, pareceres sobre temas previamente acordados, entre outros.
- b) Cooperação para pesquisa, capacitação e assistência técnica;



- c) Consultas sobre temas relacionados a democracia, sistemas eleitorais, administração da Justiça Eleitoral, fiscalização de processos eleitorais, legislação, jurisprudência e doutrina, entre outros temas relevantes que ambas “AS PARTES” considerem;
- d) Promoção de foros e eventos internacionais com o fim de enriquecer e divulgar a cultura democrática, seus valores e enfoques;
- e) Publicação conjunta de textos e obras sobre temas relativos a democracia, sistemas eleitorais, administração da Justiça Eleitoral, fiscalização de processos eleitorais, legislação, jurisprudência e doutrinas, entre outros temas que ambas “AS PARTES” considerem;
- f) Troca de informação e experiências com a finalidade de incrementar a efetividade da administração da justiça eleitoral;
- g) Intercâmbio e estadias de servidores públicos e/ou colaboradores de “AS PARTES” especializados em matérias de interesse comum;
- h) Elaboração de projetos de assessoria e assistência técnica conjunta, cujo objeto seja, além de quaisquer das linhas de trabalho estabelecidas nos itens anteriores, diagnóstico, propostas e desenho institucional, e organização e administração de sistemas e procedimentos para a resolução judicial de conflitos eleitorais (justiça eleitoral).

#### CLÁUSULA TERCEIRA

Em nenhuma hipótese poderá ser matéria de colaboração entre “AS PARTES” o estudo ou o parecer de assuntos administrativos em tramitação que compitam a ambas as instituições ou que tenham conhecido ou resolvido em exercício de sua competência.

#### CLÁUSULA QUARTA

As comunicações referentes a qualquer aspecto deste acordo serão enviadas por escrito, por correio eletrônico ou certificado, correios especializados ou qualquer outro meio que assegure e acredite seu recebimento pelo destinatário ao domicílio ou endereço de correio eletrônico que “AS PARTES” acordem.

#### CLÁUSULA QUINTA

Para a execução das ações objeto do presente Convênio Geral de Colaboração, “AS PARTES” constituirão uma Comissão Técnica formada da seguinte forma:

- a) Pelo “TSE”: designam-se como representante o Chefe da Assessoria Internacional e a quem o Presidente do “TSE” venha a designar.



- b) Pelo “TEPJF”: designa-se como representante o titular da Direção Geral de Relações com Organismos Eleitorais e a quem a Presidente do “TEPJF” designe.

#### CLÁUSULA SEXTA

Os programas, projetos e ações que se realizem não incidirão nos processos políticos internos de país algum e se levarão a cabo com estrito apego à legalidade de cada nação e com respeito aos direitos de terceiros.

#### CLÁUSULA SÉTIMA

“AS PARTES” poderão assinar convênios específicos para a execução de atividades descritas nas cláusulas supramencionadas, os quais passarão a formar parte do presente instrumento.

Os convênios específicos deverão ser feitos por escrito e descreverão os aspectos e elementos necessários para determinar seus propósitos e alcances, tais como:

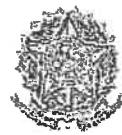
- a) Atividades, trabalhos, projetos e programas acadêmicos e institucionais;
- b) Calendários e lugares de trabalho;
- c) Pessoal envolvido, ligações e coordenadores ou responsáveis;
- d) Recursos técnicos e materiais;
- e) Se for o caso, publicações de resultados e atividades de difusão;
- f) Controles de avaliação de cada instituição;
- g) Colaboração econômica de cada instituição;
- h) Propriedade intelectual;
- i) Se for o caso, emissão das constâncias;
- j) Regulamentação sobre a propriedade e a utilização de resultados; e,
- k) Todos aqueles aspectos e elementos necessários para determinar seus propósitos e alcances.

#### CLÁUSULA OITAVA

O “TEPJF” deverá submeter, oportunamente, à consideração de sua Comissão de Administração todos os projetos, programas, trabalhos ou atividades derivadas do presente instrumento jurídico, que impliquem alguma distribuição de recursos adicionais por parte deste órgão, caso que não esteja contemplada neste ato jurídico.



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL

### CLÁUSULA NONA

No caso de intercâmbios com motivos de estadia, cada uma de “**AS PARTES**” será responsável de que seu pessoal se submeta à legislação nacional do país receptor, sem criar qualquer relação laboral.

### CLÁUSULA DÉCIMA

“**AS PARTES**” acordam que o pessoal designado por cada uma delas para a realização do objeto deste convênio estará relacionado exclusivamente com aquela Parte que o empregou, sem que possam derivar obrigações legais de responsabilidade da outra Parte nem, tampouco, seja ela considerada como patrão solidário ou substituto.

Se, na realização das atividades conveniadas, intervém pessoal que preste seus serviços a instituições ou pessoas distintas às partes, este pessoal continuará sempre sob a direção e a dependência da instituição ou pessoa para a qual trabalha. Assim, sua participação não originará relação de caráter trabalhista com nenhuma de “**AS PARTES**”.

### CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA

“**AS PARTES**” acordam em proporcionar seus respectivos emblemas institucionais com o propósito de identificação.

### CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA

“**AS PARTES**” estarão isentas de toda responsabilidade civil por danos e prejuízos que possam advir em caso de descumprimento total ou parcial do presente convênio.

### CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA

A vigência do presente convênio dar-se-á a partir de sua assinatura até que “**AS PARTES**” o convenham.



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

### CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA

**"AS PARTES"** estabelecem que a divulgação do projeto do presente convênio se realizará de comum acordo.

**"AS PARTES"** não serão responsáveis pelas opiniões que, em forma pessoal, emitam seus servidores públicos e/ou colaboradores em suas atividades de capacitação estipuladas no presente convênio.

### CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA

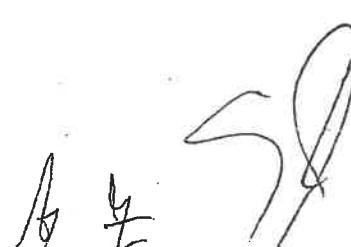
Qualquer uma das **"AS PARTES"** poderá, em qualquer momento, dar por terminado o presente convênio mediante comunicação expressa e por escrito com trinta (30) dias de antecipação à data que se pretende deixar sem efeito, prevendo que este não afete os programas de trabalho que se estejam realizando. Estes programas deverão continuar até sua total finalização, salvo mútuo acordo expresso em contrário.

### CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA

O presente convênio poderá ser modificado ou emendado por comum acordo entre **"AS PARTES"**. Qualquer modificação ou emenda deverá ser notificada à contraparte com, pelo menos, trinta (30) dias de antecedência, e constar por escrito mediante a assinatura do respectivo convênio modificador. A mesma obrigará aos signatários a partir da data de sua assinatura.

### CLÁUSULA DÉCIMA SÉTIMA

**"AS PARTES"** manifestam que a assinatura deste convênio e os compromissos assumidos nele são produto de sua boa fé e que na celebração do mesmo não existe dolo, má fé ou qualquer outro motivo que viciem seu consentimento, pelo que se comprometem a realizar todas as ações necessárias que permitam seu devido cumprimento. No caso de se apresentar alguma discrepância sobre a interpretação ou cumprimento do presente convênio, **"AS PARTES"**, voluntariamente e de comum acordo, o resolverão.



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



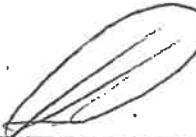
TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

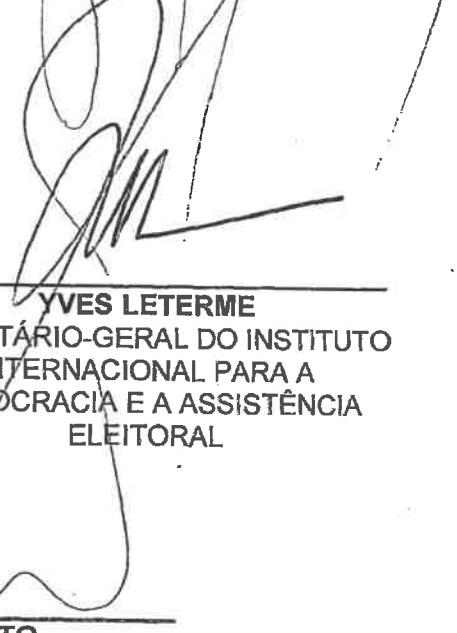
Assinado na cidade do México no dia 17 de março de 2017, e na cidade de Brasília no dia 20 de março de 2017, em seis exemplares autênticos e originais, três em língua espanhola e três em língua portuguesa.

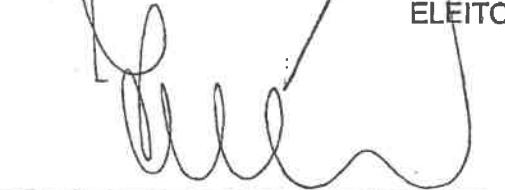
  
**JANINE M. OTALORA MALASSIS**  
MAGISTRADA PRESIDENTA DO  
TRIBUNAL ELEITORAL DO PODER  
JUDICIÁRIO DA FEDERAÇÃO

  
**GILMAR FERREIRA MENDES**  
MINISTRO PRESIDENTE DO  
TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

**TESTEMUNHAS**

  
**JOSE LUIS VARGAS VALDEZ**  
MAGISTRADO DO TRIBUNAL  
ELEITORAL DO PODER JUDICIÁRIO DA  
FEDERAÇÃO

  
**YVES LETERME**  
SECRETÁRIO-GERAL DO INSTITUTO  
INTERNACIONAL PARA A  
DEMOCRACIA E A ASSISTÊNCIA  
ELEITORAL

  
**DANIEL ZOVATTO**  
DIRETOR REGIONAL PARA A  
AMÉRICA LATINA E O CARIBE DO  
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA A  
DEMOCRACIA E A ASSISTÊNCIA  
ELEITORAL

